

REFERENCES

- Ahmed, S. K. (2024). The pillars of trustworthiness in qualitative research. *Journal of Medicine, Surgery, and Public Health*, 2. <https://doi.org/10.1016/j.glmedi.2024.100051>.
- Alifa Rahma, & Degaf Agwin. (2024). Multilingual communication in K-pop: A translanguaging exploration of wayv's YouTube content. *Language Literacy: Journal of Linguistics, Literature, and Language Teaching*, 8, 1–14.
- Almashour, M. (2024). Bridging worlds with words: translanguaging and its impact on identity formation among Jordanian graduate students in Ontario. *Sec. Language, Culture and Diversity*, 9.
- Arthurs, J., Drakopoulou, S., & Gandini, A. (2018). Researching YouTube. In *Convergence* (Vol. 24, Issue 1). <https://doi.org/10.1177/1354856517737222>
- Back, M., Han, M., & Weng, S.-C. (Angela). (2020). Emotional scaffolding for emergent multilingual learners through translanguaging: case stories. *Language and Education*, 34(5), 387–406. <https://doi.org/10.1080/09500782.2020.1744638>
- Barrett, D., & Twycross, A. (2018). Data collection in qualitative research. In *Evidence-Based Nursing* (Vol. 21, Issue 3). <https://doi.org/10.1136/eb-2018-102939>
- Benson, P. (2015). Commenting to learn: Evidence of language and intercultural learning in comments on youtube videos. *Language Learning and Technology*, 19(3).
- Berlianti, D. G. A., & Pradita, I. (2021). Translanguaging in an EFL classroom discourse: To what extent it is helpful for the students? *Communication in Humanity and Social Science*, 1(1), 42–46. <https://doi.org/10.21924/chss.1.1.2021.14>
- Bhatia, A. (2018). Interdiscursive performance in digital professions: The case of YouTube tutorials. *Journal of Pragmatics*, 124. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2017.11.001>

- Bonacina-Pugh, F., Ildegrada da Costa, C., & Jing, I. (2021). Translanguaging in education. *Language Teaching: Surveys and Studies*, 54(4), 439–471.
- Braun, V., & Clarke, V. (2006). Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology*, 3(2). <https://doi.org/10.1191/1478088706qp063oa>
- Braun, V., Clarke, V., Hayfield, N., & Terry, G. (2018). Thematic Analysis. In *Handbook of Research Methods in Health Social Sciences*. https://doi.org/10.1007/978-981-10-2779-6_103-1
- Cenoz, J., & Gorter, D. (2017). Journal of Multilingual and Multicultural Development Minority languages and sustainable translanguaging: threat or opportunity? *Taylor & Francis*, 38(10).
- Cenoz, J., & Gorter, D. (2020). Pedagogical translanguaging: An introduction. *System*, 92. <https://doi.org/10.1016/j.system.2020.102269>
- Creswell, J. (2014). Second Edition Qualitative Inquiry & Research Design Choosing Among Five Approaches. In *Public Administration* (Vol. 77, Issue 4).
- Creswell, J. W. (2013). Qualitative, Quantitative, and Mixed Methods Approaches (4th edition). *Organizational Research Methods*, 6(3). DOI: [10.3109/08941939.2012.723954](https://doi.org/10.3109/08941939.2012.723954)
- Darvin, R. (2020). Creativity and criticality: Reimagining narratives through translanguaging and transmediation. *Applied Linguistics Review*, 11(4). <https://doi.org/10.1515/applirev-2018-0119>
- Dewi, M. R. C., & Padmadewi, N. N. (2025). Balanced bilingual education in EFL setting: Insight from a bilingual school case study. *Journal of English Study Programme*, 8.
- Dodgson, J. E. (2017). About Research: Qualitative Methodologies. *Journal of Human Lactation*, 33(2). <https://doi.org/10.1177/0890334417698693>
- Dumrukcic, N. (n.d.). Translanguaging in social media. Output for FLT didactics. <https://doi.org/10.17885/heiup.heied.2020.5.24159>

- Ekaningsih, N. (2020). Translanguaging concept and function performed in 'Halustik' film as a linguistic resource for Indonesian English learners. *Prominent*, 3(1). <https://doi.org/10.24176/pro.v3i1.4516>
- Fabellon, S. M. (2023). Translanguaging: Co-constructing meanings in a multilingual setting. *Jurnal Kemanusiaan*. <https://doi.org/10.11113/jur.kemanusiaan.v21n1.429>
- Faltis, C. J. (2019). Pedagogical codeswitching and translanguaging in bilingual schooling contexts. In *codeswitching in the classroom*. <https://doi.org/10.4324/9781315401102-2>
- Favaretto Id, M., de Clercq, E., Schneble, C. O., & Elger, B. S. (2020). What is your definition of big data? Researchers' understanding of the phenomenon of the decade. <https://doi.org/10.1371/journal.pone.0228987>
- García, O., & Wei, L. (2013). Translanguaging: Language, bilingualism and education. In *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. Palgrave Macmillan. <https://doi.org/10.1057/9781137385765>
- Wei, L., & García, O. (2022). Not a First Language but One Repertoire: Translanguaging as a Decolonizing Project. *RELC Journal*, 53(2). <https://doi.org/10.1177/00336882221092841>
- Goodman, B., & Tastanbek, S. (2020). Making the shift from a codeswitching to a translanguaging lens in English language teacher education. *TESOL Quarterly*. <https://doi.org/10.1002/tesq.571>
- Gundarina, O., & Simpson, J. (2022). A monolingual approach in an English primary school: practices and implications. *Language and Education*, 36(6). <https://doi.org/10.1080/09500782.2021.1945084>
- Han, L. (2023). Translanguaging as a communicative method in film-audience relationship case study of the film wu ming. *Theory and Practice in Language Studies*, 13(12). <https://doi.org/10.17507/tpls.1312.10>
- Harvey, N. D. (2021). A simple guide to inter-rater, intra-rater and test-retest reliability for animal behaviour Studies. *OSF Preprints, December*.
- Kirsch, C. (2020). Opening minds to translanguaging pedagogies. *System*, 92. <https://doi.org/10.1016/j.system.2020.102271>

- Kuzu, T. E. (2023). Multilingual Meaning Making—An Explorative Study of German-Turkish Learners' Translanguaging Processes Regarding the Part-Whole-Concept. *Journal Fur Mathematik-Didaktik*, 44(2). <https://doi.org/10.1007/s13138-023-00219-z>
- Lau, S. M. C. (2020). Translanguaging as transmediation: Embodied critical literacy engagements in a French-English bilingual classroom. *Australian Journal of Applied Linguistics*, 3(1). <https://doi.org/10.29140/ajal.v3n1.299>
- Lewis, G., Jones, B., & Baker, C. (2012). Translanguaging: Developing its conceptualisation and contextualisation, educational research and evaluation. *An International Journal on Theory and Practice*, 18(7).
- Liando, N. V. F., dallyono, R., Tatipang, D. P., & Lengkoan, F. (2023). Among English, Indonesian and local language: Translanguaging practices in an Indonesian EFL classroom. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 13(1). <https://doi.org/10.17509/IJAL.V13I1.58270>
- Liando, N., Tatipang, D., & Lengkoan, F. (2022). A study of translanguaging practices in EFL classroom of Indonesian context: A new concept for multilingualism. *Journal of English and Applied Linguistics*, 1(2).
- Maudy Ayunda. (2022, September 6). *First trip to Korea! - Maudy Ayunda and Mas Oppa* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=w0NZ7HTMDoQ>
- MacSwan, J. (2017). A multilingual perspective on translanguaging. *American Educational Research Journal*, 54(1). <https://doi.org/10.3102/0002831216683935>
- Mahayanti, N. W. S., Suwastini, N. K. A., Budiarta, L. G. R., & Putra, I. K. K. D. (2024). Mapping translanguaging practices in the EFL classroom: A bibliometric analysis 2015-2024. *RGSA – Revista de Gestão Social e Ambiental*.
- Mazzaferro, G. (2018). Translanguaging as Everyday Practice. An Introduction. In *Multilingual Education* (Vol. 28). https://doi.org/10.1007/978-3-319-94851-5_1
- McNamara, K. (2024). Translanguaging: Moving away from monolingual ESL classrooms and institutions. *English Australia Journal*, 42(3), 5–19.

- Menghuan, M., Nurhayani, I., & Rusmawati, R. (2024). Exploring translanguaging practices in podcast the Indah G show. In *Knowledge Garden: International Journal of Library Studies* (Vol. 2, Issue 1).
- Misbah, A. R., & Samsyudin. (2024). Translanguaging in social media: A case study of Zhafira Aqila's YouTube Channe. *Journal of Research in Social Science and Humanities*, 4(2). DOI: <http://dx.doi.org/10.47679/jrssh.v4i2.192>
- Mısıır, H., & Işık Güler, H. (2024). Translanguaging dynamics in the digital landscape: insights from a social media corpus. *Language Awareness*, 33(3). <https://doi.org/10.1080/09658416.2023.2285401>
- Muysken, P. (2000). Bilingual speech: A typology of code-mixing. *Bilingual Speech_ A Typology of Code-Mixing*, 1995.
- N.M., S., I Gede, B., & I P.N.W, M. (2018). Functions of teachers translanguaging in the EFL classroom two junior high schools in Singaraja. *Lingua Scientia*, 25(1). <https://doi.org/10.23887/ls.v25i1.18821>
- Ng, L. L., & Lee, S. L. (2019). Translanguaging practices and identity construction of multilingual Malaysian university graduates in digital media. *English Teaching and Learning*, 43(1). <https://doi.org/10.1007/s42321-019-00021-6>
- Niyibizi, E., Niyomugabo, C., & Perumal, J. (2021). In Rethinking Language Use in Digital Africa: Technology and Communication in Sub-Saharan Africa. <https://doi.org/10.21832/9781800412316-004>
- Nimanuho, M. S. B. B., Padmadewi, N. N., & Swandana, I. W. (2025). Translanguaging done by the English teacher in ELT in affirmation in area of kabupaten Sikka. *JURNAL LOCUS: Penelitian & Pengabdian*, 4. <https://locus.rivierapublishing.id/index.php/jl>
- Oliver, R., & McCarthy, H. C. (2019). Using Facebook as a Conduit to Communicate: Translanguaging Online. In *Multilingual Education* (Vol. 30). https://doi.org/10.1007/978-3-030-01255-7_10
- Otheguy, R., Garcia, O., & Reid, W. (2018). A translanguaging view of the linguistic system of bilinguals. *Applied Linguistics Review*, 10(4). <https://doi.org/10.1515/applirev-2018-0020>

- Permadi, M. E. I., Yusra, K., Isnaini, Muh., & Mahyuni, M. (2023). Translanguaging in Youtube Channel: A Case Study of Nessie Judge. *JiIP - Jurnal Ilmiah Ilmu Pendidikan*, 6(1). <https://doi.org/10.54371/jiip.v6i1.1348>
- Poplack, S. (1980). Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en español: Toward a typology of codeswitching. *Linguistics*, 18(7-8), 581-618. <https://doi.org/10.1515/ling.1980.18.7-8.581>
- Raja, F. D., Suparno, & Ngadiso. (2022). Teachers' attitude towards translanguaging practice and its implication in Indonesian EFL classroom. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 11(3). <https://doi.org/10.17509/ijal.v11i3.38371>
- Ratminingsih, N. M., Padmadewi, N. N., Nitiasih, P. K., Artini, L. P., & Ana, I. K. T. A. (2024). Does translanguaging enhance learning? Examining EFL students' perceptions and success in Bali. *VELES Journal*, 8, 605-617.
- Rosary, R.K (2019,14 Maret) Boy Williamanggapi netizen yang sebut dirinya sok berbahasa Inggris. *Kumparan.com*. <https://kumparan.com/kumparanhits/boy-william-tanggapi-netizen-yang-sebut-dirinya-sok-berbahasa-inggris/full>
- Santosa, M. H., & Wahyuni, S. (2024). "Bitmoji is cool!": Exploring the secondary English teachers' narratives using digital avatar-based pedagogical agent. *Journal of Education Technology*, 8. <https://doi.org/10.23887/jet.v8i3.76632>
- Saputra, W. A. (2015). Translanguaging in Indonesian university classroom context: A discourse analysis at one university in South Sulawesi. *Eprints*, 1-21.
- Saputra, W. A., & Akib, E. (2018). Translanguaging in English as foreign language (EFL) classroom assessment: A discourse analysis in Indonesian university. <https://www.researchgate.net/publication/327221151>
- Schultes, P., Dorner, V., & Lehner, F. (2013). Leave a Comment! An In-Depth Analysis of User Comments on YouTube. *11th International Conference on Wirtschaftsinformatik*.
- Shalihah, M. (2024). Translanguaging in Social Media: A Case Study of Puri Viera's Youtube Channel. *International Journal of Social Science and Human Research*, 7(01). <https://doi.org/10.47191/ijsshr/v7-i01-103>

- Suwondo, A., & Andriyanti, E. (2023). Language Varieties and Translanguaging Among Students of High Socio-Economic Status. *Indonesian Journal of EFL and Linguistics*, 8(1).
- Tai, K. W. H., & Wong, C. Y. C. (2023). Empowering students through the construction of a translanguaging space in an English as a first language classroom. *Applied Linguistics*, 44(6). <https://doi.org/10.1093/applin/amac069>
- Tionardus, M. (2023, 20 September) Andrea Henriette pernah di-bully karena tak bisa bahasa Inggris. *Kompas.com*. <https://www.kompas.com/hype/read/2023/09/20/061445166/andrea-henriette-pernah-di-bully-karena-tak-bisa-bahasa-inggris>
- Tse, L. (1996). Language Brokering in Linguistic Minority Communities: The Case of Chinese- and Vietnamese-American Students. *Bilingual Research Journal*, 20(3–4). <https://doi.org/10.1080/15235882.1996.10668640>
- Valdés, G. (2019). Sandwiching, Polylinguaging, Translanguaging, and Codeswitching. In *Codeswitching in the Classroom*. <https://doi.org/10.4324/9781315401102-5>
- Wei, L. (2011). Moment Analysis and translanguaging space: Discursive construction of identities by multilingual Chinese youth in Britain. *Journal of Pragmatics*, 43(5). <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.07.035>
- Wei, L. (2018). Translanguaging as a Practical Theory of Language. *Applied Linguistics*, 39(1). <https://doi.org/10.1093/applin/amx039>
- Witari, P. S., & Sukamto, K. E. (2023). Pedagogical issues of translanguaging practice in Indonesia: The voice of four EFL teacher. *IJIET (International Journal of Indonesian Education and Teaching)*, 7(2). <https://doi.org/10.24071/ijiet.v7i2.5814>
- Zhang, H. (2024). Translanguaging space and classroom climate created by teacher's emotional scaffolding and students' emotional curves about EFL learning. *International Journal of Multilingualism*, 21(1). <https://doi.org/10.1080/14790718.2021.2011893>

Zhao, S., & Flewitt, R. (2020). Young Chinese immigrant children's language and literacy practices on social media: a translanguaging perspective. *Language and Education*, 34(3). <https://doi.org/10.1080/9500782.2019.1656738>

